



newsletter

京都大学 農学研究科・農学部国際交流室
International Exchange Section



国際交流を振り返って

神崎 護

農学研究科教授
森林科学専攻
森林・人間関係学分野

1999年に京都大学農学研究科に着任してから22年が経ちました。その間、タイ、ミャンマー、カンボジア、インドネシアなどの森林調査で毎年2ヶ月から3ヶ月を海外で過ごしました。その多くは指導する大学院生、学部生との調査でした。一方で、東南アジアなどから留学生を受け入れて、共に研究ができたことも忘れられません。海外でのフィールド研究の長い歴史を持つ京都大学、とりわけ農学研究科を職場にしていたからこそ、できたことだと思います。この場を借りて、私の海外体験や交流事業との関わりについてお話をさせていただきます。

そもその始まりは探検への憧れでした。小学生から中学生のころに読んだコンチキ号漂流記、南極探検記、中央アジア探検記などから大きな影響をうけて、探検に対する漠然としたあこがれを抱いていたのを覚えています。博士号の研究テーマが国内の「亜高山帯針葉樹林の動態」だったので、熱帯を初めて体験したのは、学位取得直前の27歳の時です。大阪市立大学の博士課程3年に在籍していた時に、私の指導教員であった依田恭二先生のプロジェクトに参加し、タイに連れていかれたのが最初の海外体験です。京都大学の堤利夫先生、荒木茂先生も加わっていて、1984年のことです。このプロジェクトはユーカリ植林地の研究だったのですが、1984年から1989年まで継続して、ほぼ毎年のようにタイへ渡航しました。

このプロジェクトの立ち上げ時に、タイのカセサート大学に5ヶ月間一人で滞在し、カウンターパートの林学部の先生にお世話になりながら、同大学の先生や学生さんとプロジェクトに参加できたのが、私にとってはその後の人生を左右する大きな出来事でした。タイの人たちはたいへん社交的で、ペーパーの新米博士の私にほんとうに親切に接してくれました。熱帯の植物に弱かった私は、「この木は何?」「この木は何?」と尋ね続けますが、先生らは丁寧に対応してくれました。熱帯全般についての常識が欠けている私に対して、基礎知識をどんどんインプットしてくれました。タイの森林局や林産公社のスタッフもプロジェクトメンバーです。彼らの仕事ぶりやチームのまとめ上げ方を間近で見るとともに、お客さんとしてではありますが、自分もその中に入ってタイの社会を体験することができました。その後、タイでの研究が長くなると、単なるお客さんではなく、タイの社会の厳しい側面にも触れて、少しつらい状況にも追いつまされたりもしましたが、このプロジェクト期間中に私の生き方自体が変わってきた、あるいは方向性が見えてきたように思います。ちなみに受入先のカセサート大学の先生は、京都大学で博士号をとられたPongsak Sahunalu先生と、Pricha Dhanmanonda先生です。

タイのプロジェクトの後、大阪市立大学の教員として、マレーシアのプロジェクトに加わりました。1999年に京都大学に移動してからは、熱帯林環境学研究室と現在所属する森林・人間関係学研究室において、熱帯林と社会を対象とした研究を続け、ミャンマー、カ

ンボジア、インドネシア、インドなどで活動してきました。そんな中で、当時の農学研究科の国際交流、とくに東南アジア諸国との交流の拡大発展に尽力されていた縄田栄治先生と、国際交流科目やILASセミナーと一緒に学生を引率するようになり、やがて世界展開力強化事業やリーディング大学院プロジェクトにも参加させていただくようになりました。国費外国人留学生の優先配置枠の申請や、ダブルディグリープログラムの設置と運営にも関わっていくようになります。

東南アジア諸国の研究では、現地の大学や森林局などとの連携が必須で、現地調査では優秀な学生やスタッフを調査につけてくれます。また実際に現地調査の実施や関係機関との交渉を担ってくれるカウンターパートの中には、昔の教え子もおります。タイの熱帯山地林の研究では大阪市立大学時代に指導した二人が、ミャンマーのチーク林でのプロジェクトでは京都大学に着任してすぐに指導に加わった渡辺弘之先生の教え子の方に、インドネシアの熱帯林のプロジェクトでは私の直接の教え子ではありませんが、水山高久先生の教え子の方が、それぞれのプロジェクトで大きく貢献してくれました。世界展開力強化事業や、農学研究科の優先配置プログラム、あるいはアジア開発銀行の奨学金などを利用して、連携している機関から推薦された若手の方を、留学生として受け入れることもできました。ダブルディグリープログラムでも多くの優秀な留学生の受け入れができました。すこし俗な言い方になってしまいますが、研究連携していただいたお礼という意味もあります。しかし、私には、カセサート大学に滞在していた時の記憶が鮮明に残っていて、自分もあの時のように若手をサポートし、育てられないかという思いもありました。

退職前の2年間はコロナ禍の中で、オンラインでの学生交流事業を実施しました。いままでにない10大学を超える協定校から200名近くの学生を受け入れるオンラインプログラムを、2回実施しました。内容が希薄になることを認識しつつも、できる限り多くの学生に体験してもらえないかという挑戦をしてみました。幸い、農学研究科をはじめ、多くの先生方と学生の皆さんの協力を得て無事終了できたと思います。コロナはもうすぐ収束するのか、あるいは形を変えながら、この先長く付き合っていかなければならないのか?予想は難しいですが、収束するとしても、コロナ後の国際交流はいい意味で形を変えていくと思います。農学研究科が今後も広範に海外と連携して、教育研究を推進されていくこと、そこで学ぶ若手研究者が広いネットワークをさらに拡大充実させていくことを楽しみにしております。

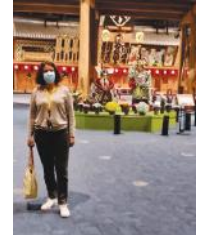
最後に、ミャンマーのことを書かせてください。昨年の軍事クーデター、その後の市民弾圧と公務員による不服従運動の中で、私の教え子達や、現在京都大学で学ぶ留学生達は、大変苦しい状況に置かれています。できることは限られていますが、この危機を乗り越えて、彼らが国の再建に尽力できる日が来ることを信じて、支援を続けたいと思います。



カセサート大学林学部との交流
(2018/6/18 富士山にて)
右上黄色のジャケットが筆者

Enjoying Kyoto under the mask

Fatiha Fort Professor, Institut Agro Montpellier, France
 Visiting Professor, Laboratory of Philosophy of Agricultural Science
 Division of Natural Resource Economics
 September 6th, 2021 – December 11th, 2021



Japan is one of the countries that makes you dream by its culture, its gastronomy and its landscapes. In February 2019, I traveled with a group of SupAgro students on a visit to Kyoto University. Escorted by Professor Shigeaki ODA, we discovered some projects of wine production in Japan. Among the places we visited, I discovered Amanohashidate and it was an absolute wonder, I literally fell in love with it and with Japan.



When I leaned over,
I saw the Dragon

Since, I deployed great perseverance to organize a stay at Kyoto University with the help of Hart Feuer. The co-constructed research project was to work on the implementation of the European GI certification in Japan. Hart already had a lot of data on many case studies. My first visit was scheduled for March 2020 but was cancelled due to the Covid-19 pandemic. Finally it was only in September 2021 that I was able to travel.

Despite the sanitary restrictions and the obligation to wear a mask, I fully enjoyed this stay. I finally met Ms Sakiko Imaeda who helped me so much in the numerous administrative steps. I am eternally grateful to her.

The residence of Shugakuin is very well located and offers many circuits of visits and hikes (park, the botanical garden, the imperial villa...).



I can touch
Nara Deers

I took profit of my stay to prepare a trip every weekend. My first trip was to Nara Park to visit the beautiful temples and admire the Deer and walk for more than 6 hours under the hot September sun.

I visited most of the temples in Kyoto which are all as beautiful as each other. The attendance was relatively moderate because of Covid and finally it was very good for me because I could spend more time and stroll alone in the parks and visit quietly the temples and enjoy the quietness of the place.

I visited everything at the beginning of my stay, but with the fall coming, I saw the colors of the



The beautiful fall colors of Jingo-ji Temple

We were welcomed at the hotel "Chitose" based entirely on Japanese tradition and succulent gastronomy. I tested and appreciated the very hot Japanese baths. A real treat.

trees change to offer one of the most wonderful color palettes I have ever seen. I wanted to go back to all the temples to appreciate the changes. But I ran out of time

In terms of research activities, I was involved in many activities at the Division of Natural Resource Economics. Teaching to Msc student, participating to Wednesday's seminar and discussing with PhD and Msc Students about their research dissertation. I enjoy all these activities and I think (I hope) that student appreciated my company.

I visited my colleague Rikko Togawa at the Ministry of Agriculture in Tokyo. The Japanese capital is so large with many public transportations. I had some problems to use it and was sometimes lost.

I participated in a fieldwork with Hart Feuer on the case of Hatcho Miso. We traveled on the Shinkansen to Nagoya where we were welcomed by one of the big producers of Hatcho Miso (Asai san and Atsushi san). We had dinner together in a beautiful traditional restaurant in Okazaki. I can't remember how many different dishes we ate, it was an unforgettable moment.

The Grand Hotel in Okazaki has a breathtaking view of Nagoya castle and offers hot baths on the top floor which I was the only one to use at 6 am. Very relaxing.



The hot bath of the Grand Hotel

During this fieldwork, we visited and discussed with the two companies producing Hatcho Miso in Okazaki area (Maruya Hatcho Miso, Hatcho Miso Kakukyu). Hatcho Miso is a typical product born in Okazaki with two traditional manufacturers whose production dates back to the Edo era (17th century). It is a product of character, dry and rich in protein composed of soy, salt, water and fermented in wooden barrel (cedar) for 2 years.



Hatcho Miso gaining in taste during 2 years

The case of Hatcho Miso GI is interesting because it is being contested in court. Indeed, the Ministry of Agriculture has granted the GI Hatcho Miso to large producers in Mikawa province which risks excluding the two historical producers located in the region historically recognized as the place of production of Hatcho Miso. The research question that rise from this case is that European GI system maybe not suitable to all countries according to cultural and socio-economic specificities.

Daniel Montereescu: April 16th – October 31st, 2022

中央ヨーロッパ大学准教授（オーストリア） Associate Professor, Central European University, Austria
共同研究課題: 「ワインと国境—ヨーロッパとアジアの越境のテロワール」

Joint research title: “Wine and Borders: Transnational Terroir across Territory in Europe and Asia”
受入れ: 生物資源経済学専攻 Hart Nadav Feuer 特定講師
Host: Junior Associate Prof. Hart Nadav Feuer, Division of Natural Resource Economics

Etti Or: May 1st – July 31st, 2022

イスラエル国立農業研究機構教授（イスラエル） Professor, Agricultural Research Organization, Israel
共同研究課題: 「環境刺激ならびに非生物学的ストレスの影響を受ける温帯落葉果樹作物の芽の休眠サイクルに関する共同研究」

Joint research title: “Coordination of Fruit Tree Bud Dormancy Cycle by Natural Environmental Cues and Abiotic Stresses”
受入れ: 農学専攻 田尾 龍太郎 教授
Host: Prof. Ryutaro Tao, Division of Agronomy and Horticultural Science

Rachel Thomas Tharmabalan: June 1st, 2022 – May 31st, 2023

サンウェイ大学講師（マレーシア） Lecturer, Sunway University, Malaysia
共同研究課題: 「持続可能な食生活と食遺産保護のためのフード・システム・イノベーション」

Joint research title: “Food Systems Innovations for Sustainable Diets and Heritage Food Conservation”
受入れ: 生物資源経済学専攻 秋津 元輝 教授
Host: Prof. Motoki Akitsu, Division of Natural Resource Economics

王 雷 Wang Lei: June 1st – August 31st, 2022

蘇州大学教授（中国） Professor, Soochow University, China
共同研究課題: 「農村地域の景観再生と環境保全に関する日中比較研究」

Joint research title: “A Comparative Study on Rural Landscape and Environmental Conservation”
受入れ: 地域環境科学専攻 星野 敏 教授
Host: Prof. Satoshi Hoshino, Division of Environmental Science and Technology

Thomas Strang: July 1st – September 30th, 2022

カナダ国立文化財保存研究所上席研究員（カナダ） Senior Conservation Scientist, Canadian Conservation Institute, Department of Canadian Heritage, Federal Government, Canada
共同研究課題: 「湿度制御温風処理による文化財の生物劣化対策に関する研究」

Joint research title: “Study on Conservation of Wooden Historical Properties Using Humidified Warm air Treatment”
受入れ: 森林科学専攻 藤井 義久 教授
Host: Prof. Yoshihisa Fujii, Division of Forest and Biomaterials Science

王 紹東 Wang Shaodong: September 1st, 2022 – February 28th, 2023

東北農業大学教授（中国） Professor, Northeast Agricultural University, China
共同研究課題: 「貯蔵タンパク質および酵素を改変した大豆の品質に関する研究」

Joint research title: “Studies on the Quality of Soybeans Modified with Storage Proteins and Enzymes”
受入れ: 農学専攻 丸山 伸之 教授
Host: Prof. Nobuyuki Maruyama, Division of Agronomy and Horticultural Science

◆ 招へい研究員特別講演 Special Lecture by a Visiting Researcher ◆

◆ Prof. Fatiha Fort

(Institut Agro Montpellier, France)

“Student Mobility to Montpellier SupAgro, France”

December 1st, 2021

Prof. Fort (left) and Akitsu, Vice-Dean

◆外国人留学生(研究者)博士号取得状況 2021年度
 Doctoral Degrees Awarded to International Students and Researchers in 2021◆

農学専攻 Division of Agronomy and Horticultural Science

Li Taishan: Molecular mechanisms underlying environmental and epigenetic fruit ripening control in highbush blueberry
 (環境制御とエピジェネティクス制御によるハイブッシュブルーベリー果実成熟促進の分子機構)

森林科学専攻 Division of Forest and Biomaterials Science

Md. Habibur Rahman: Geographical Variations of Commercial Consumption and Supply of Woodfuel and its Alternatives in Northeastern Bangladesh
 (バングラデシュ北東部における木質燃料とその代替品の商業的な利用と供給の地理的変異)

He Qinfeng: Preparation and Functionality of Hydrogels from Polysaccharides Synthesized by Recombinant Glucosyltransferases
 (組換えグルコシルトランスフェラーゼによって合成した多糖からのヒドロゲルの調製と機能性)

Amin Niazi: Application of a *u-w* method for the detection of growth response of boreal forests to environmental changes in Northwest Territories, Canada
 (北西部カナダにおける環境変化への北方林の成長応答検出に向けた *u-w*法の適用)

Li Zherui: Lateral Performance of a Frame with Deep Beams and Hanging Mud Walls in Traditional Japanese Residential Houses
 (木造伝統構法住宅の差鴨居と垂れ壁付き構面の水平耐力)

王 聞: 富山県砺波地域における自然災害と伝統的災害対応の再評価

Md Farhadur Rahman: Forest structure and disturbance dynamics detected with high-resolution airborne LIDAR
 (高解像度航空機LIDARによって検出した森林構造と攪乱ダイナミクス)

Shitephen Wang: Process of carbohydrate transferring and carbon budget in *Phyllostachys edulis* forests
 (モウソウチク林における炭水化物の移動過程と炭素収支)

応用生命科学専攻 Division of Applied Life Sciences

Wu Chang-Yu: Isolation and characterization of *Aurantiochytrium* species useful for ω -3 fatty acids production
 (オメガ3脂肪酸生産に有用な *Aurantiochytrium* 属微生物の単離と解析)

Reza Ramdan Rivai: Studies on the enhancement of *Sorghum bicolor* (L.) Moench as a biomass crop through sustainable nutrient management
 (養分管理によるバイオマス作物ソルガムの特性向上に関する研究)

応用生物科学専攻 Division of Applied Biosciences

Jinlian Chen: Studies on fungal secreted proteins that activate plant immunity in *Colletotrichum* species
 (植物免疫を活性化する炭疽病菌の分泌タンパク質に関する研究)

地域環境科学専攻 Division of Environmental Science and Technology

Boontawon Tatpong: Introduction and utilization of a gene targeting system in a basidiomycete *Pleurotus ostreatus* using CRISPR/Cas9 genome editing technology
 (担子菌ヒラタケへのCRISPR/Cas9ゲノム編集技術を用いた遺伝子ターゲット系系の導入と利用)

張 庭維: Study on isoprene emission from leaves of bamboo species
 (タケ個葉からのイソプレン放出に関する研究)

Mean Sovanna: Generalized Solutions to Several Problems in Open Channel Hydraulics
 (開水路水理学におけるいくつかの問題に対する一般化解)

Jewel Md. Arif Hossain: Effect of Seepage on Incipient Motion and Rheology of Cohesionless Soil
 (非粘着性土の初期移動過程に対する浸透の影響とレオロジー特性)

Wahyu Iskandar: Mineral elements transport across mineral-peat landforms under oil palm plantation in Indonesia
 (インドネシアのアブラヤシ・プランテーションにおける鉱質土地帯から泥炭土地帯への無機元素移動)

江 欣樺: The transformation of environmentality and subjectivity towards a reflexive headwater governance: Case of Taipei metropolis, Taiwan
 (再帰的な水源地環境ガバナンスに向けた統治性と主体の形成及び変容～台湾台北都市圏を事例に～)

生物資源経済学専攻 Division of Natural Resource Economics

Le Canh Bich Tho: A Study on Rice Production Efficiency and Sustainable Farming in the Vietnamese Mekong Delta
 (ベトナムメコンデルタにおける米生産の効率性と持続的稲作農業に関する研究)

食品生物科学専攻 Division of Food Science and Biotechnology

Fang Bowen: Studies on the structural modification of protein aggregate induced by freezing process
 (凍結プロセスにより誘起されるタンパク質凝集体の構造変化に関する研究)



My second sweet-home in Kyoto

Dinh Thi Thuc Vien Doctoral student from Vietnam
 Lab. of Philosophy of Agricultural Science
 Division of Natural Resource Economics
 April 2021 - Present



Like other kids, my imagination about Japan was the place where Doraemon live and the Dokodemo Door can bring you to wherever you want to visit. It is also the mix of traditions and modernization, featuring many skyscrapers in big cities while the countryside is the place where humans and nature live in harmony in the Satoyama concept from my university lectures on Sustainable Development. And Kyoto was beyond my expectations of the Japanese dream.

I first arrived at Kyoto University in Spring 2018 to pursue my Masters' degree at another graduate school, the Graduate School of Global Environmental Studies. The program was well-designed

by multidisciplinary and participatory approaches that allow students to experience an international environment, diverse fields of natural sciences, engineering, economics, etc., combined with mandatory on-site practices and long-term internships. During that journey, I realized that my interests are not only to retain flora and fauna in protected areas but also to preserve and nurture them within the human community, or through the appreciation of traditional cuisines' nutrition and socio-cultural values in everyday life.

Luckily, I have found a new place in the laboratory of Philosophy of Agricultural Science, Division of Natural Resource Economics, Graduate School of Agriculture. I am grateful to my sup-

portive supervisors, Professors Akitsu and Feuer, and other colleagues who allow me freely explore the preferred fields and develop my networks. I am looking forward to having more memorable stories in the coming years.

Being a nature lover, I am lucky enough to go through a few seasonal cycles of four distinct seasons in Japan. I love the cherry bloom season when I can walk along the Philosopher's Path or have a cozy *Hanami* picnic on the Kamo River's bank with my laboratory mates. I cannot wait to dip my feet into the cool water of Yase River at the foot of Mount Hiei while enjoying BBQ with my VYSA (Vietnamese Youth and Student Association) Kyoto's friends. In autumn, my motivation to come to university every day is to ride the bicycle through the symbolic main street lined with yellow ginkgo trees in the North Campus and to behold some colorful scenes mixed with red maple leaves around Yoshida campus before a long winter comes. This year, we had abundant snow in Kyoto that I could even make a snowman similar to my height in the garden.

Besides studying and researching, living in an ancient and beautiful Kyoto city was my pleasure while participating in several multicultural activities. I felt lucky to have a host family since

my first arrival day and can visit their house regularly to cook Japanese homemade dishes and talk about Kyoto traditions and culture. I live in the Kyoto International Student House (HdB), a private dormitory for Kyoto-based students and researchers, where I could immerse into multiple cultures, disciplines, and lifestyles just like traveling around the world, albeit during the pandemic. Another great thing is that my doctoral research gives me a chance to encounter various immigrants and travelers. Listening to their fascinating journey and constant efforts to live a better life in Japan always inspires me to become a bridge connecting the two cultures and people.

To sum up, I have deeply appreciated plenty of valuable memories and experiences that I can accumulate everyday living in Kyoto and studying at Kyoto University. Compared to myself four years ago, I have become a better version of myself with a brighter personality and willing to live with your open heart and mind. I hope that you can have a more interesting journey in Kyoto to share with us.

Kyoto, 2022.3.4.



Betoaji cooking class is the place to introduce Vietnamese dishes to Japanese and international participants. Besides facilitating multi-cultural interaction, it connects Vietnamese living in Japan with disadvantaged children living in remote areas of Vietnam through the donation of all event's profit.
(HP: <https://betoaji.org>).



During the HdB's International Food Festival, I, with the helps of other Japanese students, served Vietnamese grass jelly (仙草ゼリー) filled with tapioca, chia seeds and coconut milk. The dessert was sold out just after two hours.
(HP: <http://hdbkyoto.jp/en/home/>).



Beside the traditions of making Umeshu (梅酒), last year we tried to make several creative products from fresh plums that were harvested from the HdB garden: Umeboshi (梅干), plum syrup (梅シロップ), and jam (梅ジャム).



I, as an assistant for the Ritsumeikan University's intensive class in September 2021, participated in organizing a small picnic at Takara-ga-ike Park to celebrate the mid-autumn festival for Japanese university students and Vietnamese children born in Japan.

2021 年度後期行事 / Events in the Second Semester, 2021

2021年度後期は、感染拡大状況に応じて、対面とオンラインで行事を実施しました。

Events in the second semester, 2021 were held in person or online depending on the circumstances of Covid-19.

October, 2021

行事 チューター・新入生ガイダンス……………
Guidance for New International Students and Tutors
(歓迎パーティーは中止 Welcome Party was canceled)

会場 ガイダンス資料をインターネット上で公開……………
Guidance materials made available online

November 16th

参加人数 19名



行事 日帰り見学会……………
One-Day Study Trip

会場 石割農園、京都市南部クリーンセンター (さすな京都)……
Ishiwari Farm and Southern Kyoto Clean Center

December 7th & 8th

参加人数 65名



行事 リサイクルイベント……………
Recycle Event

会場 国際交流室……………
International Exchange Section

February 8th & 9th, 2022

参加人数 12名

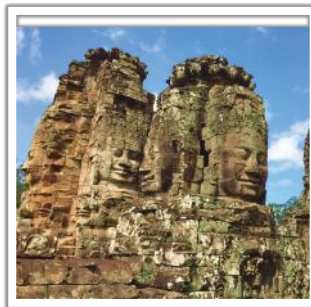


行事 書道教室……………
Japanese Calligraphy Lessons

会場 日本語教室……………
Japanese class

February 14th

参加人数 15名



行事 ほっこりカフェ……………
International Café Meeting

会場 オンライン開催……………
online

スピーカー Speakers : Sopheak Noun and Seyha Doern

トピック Topic: カンボジア：不思議の王国……………
"Cambodia: Kingdom of Wonder"

2022 年度前期行事予定 / Event Schedule in the First Semester, 2022

日付 / Date	行事 / Event	会場 / Venue
未定 TBD	チューター・新入生ガイダンス Guidance for New International Students and Tutors 歓迎パーティーは中止 Welcome Party to be canceled	ガイダンス資料をインターネット上で公開 Guidance materials to be made available online
June 2 nd	日帰り見学会 One-Day Study Trip	針江 生水の郷 (滋賀県高島市) Harie Shozu no Sato (Takashima City, Shiga Prefecture)
未定 TBD	ほっこりカフェ International Café Meeting	国際交流室 International Exchange Section
未定 TBD	リサイクルイベント Recycle Event	国際交流室 International Exchange Section

発行

京都市左京区北白川追分町

京都大学

農学研究科・農学部国際交流室

電話 (075)753-6320, 6298

e-mail: agri-ies@mail2.adm.kyoto-u.ac.jp

http://www.fsao.kais.kyoto-u.ac.jp/

*Newsletter バックナンバーをホームページに掲載しています。

[Facebookはこちら] ▶

https://www.facebook.com/InternationalExchangeSection

印刷

京都市中京区西ノ京原町 15

株式会社 あおぞら印刷



ホームページ

